

12 "Οσοι γὰρ ἀνόμως ἤμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται; καὶ ὅσοι ἐν
 כָּל-אֲשֶׁר כִּי בְלִי-תוֹרָה חָטְאוּ בְלִי-תוֹרָה גַּם יֵאבְדוּ וְ- כָּל-אֲשֶׁר - בְּ
[G3745](#) [G1063](#) [G0460](#) [G0264](#) [G0460](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1722](#)

νόμῳ ἤμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται,
 תוֹרָה חָטְאוּ עַל-יְדֵי תוֹרָה יִשְׁפָּטוּ
[G3551](#) [G0264](#) [G1223](#) [G3551](#) [G2919](#)

יִשְׁפָּטוּ:הַתּוֹרָה פִּי עַל גַּם בְּתוֹרָה חָטְאוּ וְאֵשֶׁר יֵאבְדוּ תוֹרָה בְּבִלִי גַם תּוֹרָה בְּלִי חָטְאוּ אֲשֶׁר אֱלֹהִים כָּל כִּי

13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ' οἱ ποιηταὶ
 לֹא כִי -הִ- שׁוֹמְעֵי תוֹרָה צְדִיקִים לְפָנָי -הִ- אֱלֹהִים אֲלֵא -הִ- עוֹשֵׂי
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0202](#) [G3551](#) [G1342](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4163](#)

νόμου δικαιοθήσονται.
 תוֹרָה יִצְדָּקוּ
[G3551](#) [G1344](#)

יִצְדָּקוּ:הֵם הַתּוֹרָה עֲשֵׂי אִם כִּי הָאֱלֹהִים לְפָנָי צְדִיקִים הַתּוֹרָה שֹׁמְעֵי לֹא כִי

14 ὅταν γὰρ ἔθνη, τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν,
 כַּאֲשֶׁר כִּי גוֹיִם -הִ- לֹא תוֹרָה יֵשׁ-לָהֶם בְּטִבְעֵי אֶת-הִ- שְׁל-הִ- תוֹרָה עוֹשִׂים
[G3752](#) [G1063](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3551](#) [G2192](#) [G5449](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσὶν νόμος,
 אֵלֶּה תוֹרָה לֹא יֵשׁ-לָהֶם לְ-עַצְמָם הֵם תוֹרָה
[G3778](#) [G3551](#) [G3361](#) [G2192](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3551](#)

לְנַפְשָׁם:תּוֹרָה הֵם תּוֹרָה בְּאֵין גַּם מֵאֱלֹהִים הַתּוֹרָה כַּדְּבָרֵי בְעֲשׂוֹתָם תּוֹרָה לָהֶם אֵין אֲשֶׁר הַגּוֹיִם כִּי

15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου, γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις
 אֲשֶׁר מְרְאִים מְעִשֵׂה אֶת-הִ- שְׁל-הִ- תוֹרָה כְּתוּב בֵּין -הִ- לְבָבוֹת
[G3748](#) [G1731](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1123](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

αὐτῶν, συμμαρτυροῦσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξύ ἀλλήλων, τῶν
 מְעִידָה מְעִידָה שְׁלָהֶם -הִ- מִצְפּוֹן וְ- בֵּין זֶה-בֵּין -הִ-
[G0846](#) [G4828](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4893](#) [G2532](#) [G3342](#) [G0240](#) [G3588](#)

λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
 מְחַשְׁבוֹת מְאָשְׁמִים אוֹ גַם מְגַנִּים
[G3053](#) [G2723](#) [G2228](#) [G2532](#) [G0626](#)

מְזָכוֹת:גַּם אוֹ זֹאת זֹאת מְחִיבוֹת בְּקִרְבָּם וּמְחַשְׁבוֹת בְּהֵם מְעִידָה וּדְעָתָם לָבָם עַל כְּתוּב הַתּוֹרָה מְעִשֵׂה בְהֵרְאוֹתָם

16 ἐν ἡμέρᾳ, «ὅτε» κρίνει ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων,
 בְּ- אוֹתוֹ יוֹם אֲשֶׁר יִשְׁפָּט -הִ- אֱלֹהִים אֶת-הִ- נְסֻתוֹת שְׁל-הִ- בְּנֵי-אָדָם
[G1722](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3753](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2927](#) [G3588](#) [G0444](#)

κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
 לְפִי -הִ- בְּשׁוֹרָה שְׁלִי עַל-יְדֵי מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ
[G2596](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1473](#) [G1223](#) [G5547](#) [G2424](#)

בְּשׁוֹרָתִי:כַּפִּי הַמְּשִׁיחַ יֵשׁוּעַ בִּיד הָאָדָם בְּנֵי תַעֲלָמוֹת כָּל אֶת הָאֱלֹהִים יִשְׁפָּט אֲשֶׁר בְּיוֹם

17 Εἰ δὲ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζη, καὶ ἐπαναπαύη νόμῳ, καὶ καυχᾶσαι
 אִם וְ- אַתָּה יְהוּדִי נִקְרָאתָ וְ- נִשְׁעַנְתָּ עַל-תּוֹרָה וְ- מִתְהַלֵּל-אַתָּה
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2453](#) [G2028](#) [G2532](#) [G1879](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2744](#)

ἐν Θεῷ;
 בְּ- אֱלֹהִים
[G1722](#) [G2316](#)

באלהים: והתהללת התורה על ונשענת יהודי בשם נקרא אתה הן

18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα, κατηχούμενος
-וְ יוֹדֵעַ-אֶתְהּ יוֹדֵעַ-אֶתְהּ וְיִצְוֶן וְיִצְוֶן וְיִצְוֶן וְיִצְוֶן וְיִצְוֶן וְיִצְוֶן וְיִצְוֶן וְיִצְוֶן
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G2532](#) [G1381](#) [G3588](#) [G1308](#) [G2727](#)

ἐκ τοῦ νόμου;
-מִ תוֹרָה תוֹרָה
[G1537](#) [G3588](#) [G3551](#)

לרע: טוב בין תבין בתורה מלמד ובהיותך הראוי וידעת

19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὀδηγὸν εἶναι, τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκοτέι,
בְּטוֹחַ-אֶתְהּ גַם אֶת-עַצְמְךָ מְדַרְיָךְ לְהִיּוֹת עוֹרִים אֹר שֶׁל-הֶ-בְּ חֹשֶׁךְ
[G3982](#) [G5037](#) [G4572](#) [G3595](#) [G1510](#) [G5185](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#)

בחשך: להלכים ואור העורים מוליך להיות בנפשך ובטחת

20 παιδευτήν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μὀρφωσιν τῆς γνώσεως
מְדַרְיָן כְּסִילִים מוֹרֶה מוֹרֶה פְּעוּטִים יֵשׁ-לְךָ אֶת-הֶ-צּוּרָה שֶׁל-הֶ-דַּעַת
[G3810](#) [G0878](#) [G1320](#) [G3516](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3446](#) [G3588](#) [G1108](#)

καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ--
-וְ שֶׁל-הֶ-אֱמֶת אֶתְהּ בְּ-הֶ תוֹרָה
[G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

בתורה: והאמת המדע צורת לך ויש הפתאים ומורה לב לחסרי מוסר

21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον, σεαυτὸν οὐ διδάσκεις? ὁ κηρύσσων, μὴ
-הֶ אִם-כֵּן מְלַמֵּד אַחֵר אֶת-עַצְמְךָ לֹא מְלַמֵּד-אֶתְהּ הֶ-מְכַרֵּז לֹא
[G3588](#) [G3767](#) [G1321](#) [G2087](#) [G4572](#) [G3756](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2784](#) [G3361](#)

κλέπτειν, κλέπτεις?
לְגַנֵּב גּוֹנֵב-אֶתְהּ
[G2813](#) [G2813](#)

גנב: והנך תגנב לא אמרת תורה לא נפשך את אחרים תורה אשר ואתה

22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν, μοιχεύεις? ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἰδωλα,
-הֶ אוֹמֵר לֹא לְגַאֶף מוֹיֶכֶּה-אֶתְהּ הֶ-מְתַעֵב אֶת-הֶ-אֱלִילִים
[G3588](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3431](#) [G3588](#) [G0948](#) [G3588](#) [G1497](#)

ἱεροσυλεῖς?
שׂוֹלֵל-הַיְקָלוֹת
[G2416](#)

הקדש: את גזל ואתה האלילים את תשקץ נאף ואתה תנאף לא אמרת

23 ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου, τὸν
אִשֵּׁר בְּ-תוֹרָה מוֹתְהַלֵּל-אֶתְהּ עַל-יְדֵי הֶ-עֲבָרָה שֶׁל-הֶ-תוֹרָה אֶת-הֶ-
[G3739](#) [G1722](#) [G3551](#) [G2744](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3847](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)

Θεὸν ἀτιμάζεις?
אֱלֹהִים מְבַזֶּה-אֶתְהּ
[G2316](#) [G0818](#)

התורה: את בעברך האלהים את ותנבל בתורה תתהלל

24 τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν,
 -הַ כִּי שֵׁם -שֵׁל-הַ אֱלֹהִים בְּגִלְגָּלְכֶם אֶתְכֶם מְחַלְלִים בְּ- הַ- גּוֹיִם
[G3588](#) [G1063](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4771](#) [G0987](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#)

καθὼς γέγραπται.
 כַּאֲשֶׁר כָּתוּב
[G2531](#) [G1125](#)

כתוב: כאשר בנויים מחלל בגללכם האלהים שם כי

25 περιτομή μὲν γὰρ ὠφέλει, ἐὰν νόμον πράσσης; ἐὰν δὲ παραβάτης
 מִילָה אָכֵן כִּי מוֹעִילָה אִם תּוֹרָה עוֹשֶׂה-אֶתָּה אִם -וְ עוֹבֵר
[G4061](#) [G3303](#) [G1063](#) [G5623](#) [G1437](#) [G3551](#) [G4238](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3848](#)

νόμου ἤ, ἢ περιτομή σου, ἀκροβυστία γέγονεν.
 תּוֹרָה הִיא, הִיא מִילָה שֶׁלְּךָ עֲרָלָה נְהִיטָה
[G3551](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4061](#) [G4771](#) [G0203](#) [G1096](#)

לערלה: לך היתה מילתך אז התורה את אתה עבר אם אבל התורה את תשמר אם מועילה המילה הן

26 ἐὰν οὖν ἢ ἀκροβυστία, τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσης, οὐχ
 אִם אָם-כֵּן -הַ עֲרָלָה אֶת-הַ- מְשַׁפְּטִי אֶת-שֵׁל-הַ תּוֹרָה שׁוֹמֵר הָלֵא
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0203](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5442](#) [G3756](#)

ἢ ἀκροβυστία αὐτοῦ, εἰς περιτομήν λογισθήσεται?
 -הַ עֲרָלָה שְׁלוֹ -לְ מִילָה תִּחְשַׁב
[G3588](#) [G0203](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4061](#) [G3049](#)

למילה: ערלתו לו תחשב הלא התורה משפטי את הערל ישמר אם לכן

27 καὶ κρινεῖ ἢ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον, τελοῦσα, σὲ τὸν
 -וְ תִשְׁפֹּט -הַ מְ- טִבַּע עֲרָלָה אֶת-הַ- תּוֹרָה מְמַלְאָה אוֹתָהּ אֶת-הַ
[G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1537](#) [G5449](#) [G0203](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5055](#) [G4771](#) [G3588](#)

διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς, παραβάτην νόμου?
 עַל-יְדֵי אוֹת -וְ מִילָה עוֹבֵר תּוֹרָה
[G1223](#) [G1121](#) [G2532](#) [G4061](#) [G3848](#) [G3551](#)

התורה: את ועברת והמילה הכתב לך יש אשר אתך ידן הוא הלא התורה את המקים מלדה והערל

28 οὐ γὰρ ὁ ἐν, τῷ φανερωῖ Ἰουδαῖος ἐστίν; οὐδὲ ἢ ἐν, τῷ
 לֹא כִי -הַ -בְּ- הַ- גְּלוּי גְּלוּי יְהוּדִי הוּא וְלֹא -הַ -בְּ- הַ-
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5318](#) [G2453](#) [G1510](#) [G3761](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

φανερωῖ ἐν σαρκὶ περιτομή;
 גְּלוּי -בְּ בָשָׂר מִילָה
[G5318](#) [G1722](#) [G4561](#) [G4061](#)

המילה: היא בבשר מחוץ הנראה ולא היהודי הוא מחוץ הנראה לא כי

29 ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος; καὶ περιτομή καρδίας, ἐν
 אֲלֵא -הַ -בְּ- הַ- נְסֻתָר יְהוּדִי -וְ מִילָה לֵב -בְּ-
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4061](#) [G2588](#) [G1722](#)

πνεύματι, οὐ γράμματι; οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐκ
 רוּחַ לֹא אוֹת אֲשֶׁר -הַ- שְׂבַח לֹא מְ- בְנֵי-אָדָם אֲלֵא מְ-
[G4151](#) [G3756](#) [G1121](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1868](#) [G3756](#) [G1537](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1537](#)

τοῦ Θεοῦ.
 -הַ אֱלֹהִים
[G3588](#) [G2316](#)

מאת אם כי תהלתו אדם מבני לא אשר הכתב כפי ולא הרוח כפי בלב אשר היא ומילה יהודי הוא בפנים אשר אם כי האלהים: